

infobulletin

OFFIZIELLE INFORMATIONEN DER EINWOHNERGEMEINDE LEUBRINGEN-MAGGLINGEN

EDITORIAL

In dieser Ausgabe des Infobulletins finden Sie einen Artikel über die *Lädeli* in Leubringen und Magglingen. Auch wenn die Grundbedürfnisse der Einwohnerinnen und Einwohner sicherlich abgedeckt sind, muss leider festgestellt werden, dass es in unserer Einwohnergemeinde nicht viele Geschäfte gibt. Ihr Überleben hängt von uns ab. Wir tendieren jedoch dazu, unsere Einkäufe in den grossen Supermärkten von Biel zu erledigen. Tatsächlich haben die lokalen Geschäfte weniger Auswahl und die Ware ist manchmal etwas teurer. Aber die Produkte sind oft qualitativ hochwertiger und stammen aus lokaler Produktion.

Und damit noch nicht genug: Das Einkaufserlebnis in einem kleinen Geschäft vor Ort ist ein anderes als in einem Supermarkt. Hier wird man ganz persönlich bedient, man wird beraten und kann sich mit anderen austauschen.

Meist kann man ein paar Worte mit den Geschäftsinhabern oder anderen Kundinnen und Kunden wechseln, was in den Grossmärkten kaum der Fall ist, insbesondere dann nicht, wenn man seine Einkäufe an der Selbstbedienungskasse bezahlt, wo sich der Austausch auf einen Kontakt mit dem taktilen Bildschirm beschränkt.

In unserer immer enger vernetzten Welt, in der der einzelne Mensch immer isolierter lebt, sollten wir uns die Zeit nehmen, um mit unserem Gegenüber zu sprechen. Denn der Mensch ist ein durch und durch soziales Wesen. Um dauerhaft geistig gesund und gut aufgestellt zu sein, ist ein regelmässiger Austausch der eigenen Erfahrungen und Empfindungen mit anderen unerlässlich.

LÉA HOFMANN ::

INHALT

- 01 **GESCHÄFTE**
- 04 **GEMEINDEPOLITIK**
- 07 **DORFLEBEN**
- 12 **VEREINE UND GRUPPEN**
- 16 **AGENDA**

GESCHÄFTE

Das Geschäftsleben von Leubringen-Magglingen



Epicerie Macolin

Sehr viele Geschäfte gibt es in Leubringen-Magglingen nicht. Aber die Eigentümerinnen und Eigentümer sowie die Geschäftsführerinnen und Geschäftsführer können seit vielen Jahren auf treue Kundschaft zählen. Die Bäckerei ist vor einigen Jahren verschwunden. Der Kiosk schon lange zuvor. Heute versuchen die lokalen Geschäfte, sich gegen den Online-Verkauf im Internet und die grossen Geschäfte in Biel zu behaupten und kämpfen um ihr Überleben. Diverse Geschäftsinhaber stellen fest, dass die meisten Einwohnerinnen und Einwohner von Leubringen-Magglingen ihre Einkäufe in Biel erledigen und hier nur das Notwendigste kaufen, was sie gerade im Moment nicht vorrätig haben. Für die kleinen Geschäfte vor Ort ist das Überleben ohne regelmässige Kundschaft schwierig.

Trotzdem gibt es hier noch einen Gemischtwarenladen und eine Metzgerei. Im Bereich der Schönheitspflege gibt es Coiffeure und Schönheitssalons. Die Bewohnerinnen und Bewohner von Magglingen kennen die Metzgerei an der Hauptstrasse sehr gut. Wir haben es der Motivation der Geschäftsinhaberinnen und -inhaber und ihrem Zugehörigkeitsgefühl zu unserer Gemeinde zu verdanken, dass wir ihre Angebote nutzen können, die nicht zu vernachlässigen sind.

TREFFPUNKT

Diese Geschäfte sind viel mehr als nur ein Ort, wo man Konsumgüter kaufen kann. Insbesondere für die älteren Menschen, die nicht oder nur mit grosser Mühe nach Biel fahren können, sind sie wertvoll. Dank dieser Geschäfte können sie unabhängig bleiben,



Epicerie chez Langlade & Jolivet

auch wenn sie in ihrer Mobilität eingeschränkt sind. Für alle ist es gut, hier schnell noch ein Gewürz oder ein Stück Butter einkaufen zu können, die man für ein Rezept oder einen Kuchen braucht. Und es gibt nichts Schöneres, als in der Metzgerei noch Fleisch kaufen zu können, wenn das Wetter zum Grillieren mit Freunden einlädt! Tatsache ist jedoch, dass die meisten von uns nach der Arbeit oder am Samstag früh regelmässig nach Biel fahren, um dort einzukaufen. Die Geschäfte in unserem Ort überleben auch, weil sie eine soziale Rolle spielen. Dort kann man Nachbarn und Bekannte treffen. Da Cafés und Restaurants in unserer Gemeinde eine Seltenheit sind, bieten die Geschäfte manchmal die einzige Gelegenheit, Menschen zu treffen, ohne nach Biel fahren zu müssen.

Es gibt zwei Arten der Geschäftsführung: Einerseits die Genossenschaft in Magglingen, an der sich alle beteiligen können. Andererseits die traditionellen Familienunternehmen wie die Metzgerei der Fam. Niederhäuser oder den Dorfladen Chez Langlade & Jolivet. Alle Geschäftsführenden sind in der Gemeinde wohnhaft.

GENOSSENSCHAFT MAGGLINGEN

Obwohl die Gemeinde klein ist und nah an Biel liegt, gibt es seit dem 24. Oktober 2002 in Magglingen eine Genossenschaft. Diese ist nicht im Besitz einer einzigen Person. Alle Interessierten können «Anteilseigner» des Geschäfts werden und für den Kauf von Anteilen Gegenleistungen erhalten. Neue

Anteilseigner sind immer herzlich willkommen. Ziel der Genossenschaft ist, den Konsumentinnen und Konsumenten qualitativ hochstehende Produkte anzubieten, die meist aus biologischem resp. lokalem Anbau stammen. Zu Sommerbeginn findet man z. B. überall Kirschen und Erdbeeren aus dem Seeland.

DIE METZGEREI VIANDES ET +

Die Metzgerei *Viandes et +* ist eine Institution in Leubringen. Dieses Jahr feierte sie ihr 15-jähriges Bestehen. Olivier Niederhäuser bestätigt, dass seine Metzgerei auf sozialer Ebene eine ausserordentlich grosse Rolle spielt, auch wenn dies einen grossen persönlichen Einsatz erfordert. Für ihn und seine Ehefrau war die Entscheidung, sich in Leubringen niederzulassen, sowohl persönlich als auch beruflich motiviert. Olivier Niederhäuser ist der Meinung, dass die Gemeinde vieles zu bieten hat, auch wenn sie klein ist. Die Kundinnen und Kunden schätzen die Qualität des Fleisches, die sich von der Qualität des Angebots in den Supermärkten deutlich abhebt. Und jedes Kind weiss: Wenn ich meine Eltern in die Metzgerei begleite, bekomme ich eine Scheibe Wurst. Und wenn man einen kurzen Moment warten muss, bevor man bedient wird, weil gerade alle Grillierfleisch kaufen möchten, ist die Metzgerei ein idealer Ort, um mit anderen Kundinnen und Kunden ins Gespräch zu kommen.

EPICERIE CHEZ LANGLADE & JOLIVET

Der im Herzen der Gemeinde gelegene Dorfladen war während vielen Jahren das König-



Metzgerei Viandes et +



Halila Greco von Art&Nails



Sophie Kaelin von Hair-PhiloSophie

reich von Mario, bevor er am 1. Februar 2018 von Raphaël Langlade und Valentin Jolivet übernommen wurde. Dort erhält man regionale und frische Produkte. «Der Vorteil des Standorts Leubringen ist, dass wir mit lokalen Lieferanten zusammenarbeiten können», erläutern die beiden Geschäftsführer. So kommt das Brot z.B. von La Brioche in Orvin, und auch die Käserei in Nods beliefert den Dorfladen.

SICH VERWÖHNEN LASSEN

Auch in Leubringen kann man für seine Schönheit Sorge tragen, denn es gibt mehrere Schönheitssalons wie z.B. das Nagelstudio Art&Nails von Halila Greco neben dem Funi, im ehemaligen Postgebäude. Seit 2017 pflegt Halila Greco dort nicht nur die Fingernägel und Füße ihrer Kunden und Kundinnen, sondern stellt auch Acrylbilder aus. Darüber hinaus gibt es den Schönheitssalon und Coiffeur Elégance von Luciana Grisel.

Und ein weiterer Coiffeursalon hat kürzlich in Leubringen in den ehemaligen Räumlichkeiten der Fusspflegerin an der Hauptstrasse seine Pforten geöffnet: Sophie Kaelin führt dort seit dem 8. Oktober ihren Salon Hair-PhiloSophie. Für sie ist Leubringen ein Dorf mit herausragender Lebensqualität.

EIN SALON, DER IN LEUBRINGEN FEHLT

Die Erinnerung an einen ganz bestimmten Fusspflegesalon in Leubringen weckt bei uns Emotionen: Man kann nicht über die Geschäfte in Leubringen-Maggingen sprechen, ohne die Fusspflegepraxis Sixtus von Sonja Struchen zu erwähnen, die im vergangenen Jahr von uns gegangen ist. Bei ihr konnte man sich die Füße pflegen lassen, aber auch mit anderen Menschen reden.

Bleibt zu hoffen, dass die bestehenden Geschäfte noch viele Jahre auf ihre treue Kundschaft zählen können und weitere motivierte Unternehmerinnen und Unternehmer ihr Können und ihre Leidenschaft mit den Bewohnerinnen und Bewohnern von Leubringen und Maggingen teilen.

SPRECHSTUNDE DER GEMEINDEPRÄSIDENTIN

Haben Sie ein Anliegen oder eine Anregung? Die Gemeindepräsidentin begrüsst Sie gerne zu einem persönlichen Gespräch. Die Sprechstunde der Gemeindepräsidentin findet einmal im Monat in der Gemeindeverwaltung statt.

Das Datum bis Ende 2019:

12.12.2019 11.00 - 12.00 Uhr

Die Daten für das 1. Halbjahr 2020 werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

Eine Voranmeldung ist nicht nötig. Sollten Sie an diesem Datum verhindert sein, arrangiert die Gemeindeverwaltung gerne einen anderen Termin für Sie.

GEMEINDERAT

Entscheide

An seinen Sitzungen vom 25. Juni bis zum 1. Oktober 2019 hat der Gemeinderat u.a. folgende Entscheide getroffen:

GEMEINDERAT VOM 25. JUNI 2019

Petition einer Gruppe von Kindern zugunsten der Einrichtung eines öffentlichen Trampolins

Es wurde Rücksprache mit dem Unternehmen gehalten, welches die Geräte auf dem Spielplatz aufgebaut hat (siehe auch Entscheidungen des Gemeinderates vom 7. Mai und 4. Juni 2019). Die Fa. Fuchs betonte, dass Trampoline auf Spielplätzen als gefährlich einzustufen sind und man zur Vermeidung von Unfällen immer sicherstellen muss, dass diese nur von einer einzigen Person gleichzeitig benutzt werden. Dies ist in der Praxis leider nicht möglich. Daher hat der Gemeinderat entschieden, aus Sicherheitsgründen auf die Einrichtung eines Trampolins zu verzichten.

Erteilung der Zusicherung des Gemeindebürgerrechts

Auf Vorschlag der Einbürgerungskommission hat der Gemeinderat beschlossen, Segal Romane, Kasslatte Brigitte und ihren Kindern Elisa und Sacha die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts zu erteilen.

Strassenerneuerung im Sektor 1: Chemin du Coteau, oberer Teil (Leubringen) und Kapellenweg (Maggingen)

Die Asphaltschicht der beiden Strassen ist abgenutzt und bedarf einer Erneuerung. Der Gemeinderat hat für diese Arbeiten einen Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 150'000 gesprochen und den Auftrag zur Durchführung der Arbeiten an das Unternehmen Imperiali in Büren vergeben.

Strassenerneuerung im Sektor 2: Am Wald und Lärchenweg (Maggingen)

Beide Strassen sind in schlechtem Zustand und stark renovationsbedürftig. Darüber hinaus müssen Anpassungen bei der Strassenbeleuchtung vorgenommen werden, da die BKW plant, an der Strasse Am Wald die Stromoberleitungen in die Erde zu verlegen. Der Gemeinderat hat einen Ver-

pflichtungskredit in Höhe von CHF 245'000 gesprochen und den Auftrag zur Durchführung der Arbeiten an das Unternehmen De Luca AG in Biel vergeben. Gegen diesen Gemeinderatsbeschluss wurde kein Referendum ergriffen.

Sanierung des Schiessstandes in La Combe

Der Schiessstand in La Combe ist seit 2001 nicht mehr in Betrieb und das Gelände muss saniert und dekontaminiert werden. Die Fa. Prona AG wird Untersuchungen über den Bleigehalt im Boden durchführen und einen ausführlichen Bericht erstellen. Auf dieser Grundlage kann die Schätzung der Sanierungskosten erfolgen. Daher hat der Gemeinderat einen Projektierungskredit in Höhe von CHF 20'000 (Nachkredit) gesprochen und den Auftrag an die Fa. Prona AG in Biel erteilt.

Periodische Schutzraumkontrolle (PSK)

Unsere Einwohnergemeinde muss 2019/2020 die periodische Kontrolle aller privaten Schutzräume in der Gemeinde durchführen. Der Gemeinderat hat für die Durchführung dieser Kontrollen einen Nachkredit in Höhe von CHF 38'500 gesprochen und das Mandat der Fa. RISTAG Ingenieure AG in Urtenen-Schönbühl erteilt.

GEMEINDERAT VOM 27. AUGUST 2019

Kindertagesstätte Ginkjo: Systemumstellung Betreuungsgutscheine per 01.08.2020

Ab dem 1. August 2020 wird das neue System der Betreuungsgutscheine eingeführt. Dieses beinhaltet auch die neue Tariftabelle. Die neuen Tarife wurden so kalkuliert, dass den Eltern für gleiche Leistungen nach Möglichkeit keine Mehrkosten entstehen.

Bau-, Verkehrs- und Energiekommission Christian Stampfli ist aufgrund seines Umzugs mit sofortiger Wirkung als Mit-

glied der Bau-, Verkehrs- und Energiekommission zurückgetreten.

eBau in der Einwohnergemeinde Evilard

Im Kanton Bern wird ab 2019 die elektronische Erteilung von Baugenehmigungen eingeführt. Dies betrifft auch die Einwohnergemeinde Evilard. Um Baugenehmigungen künftig elektronisch ausstellen zu können, ist in der Bauverwaltung eine zusätzliche IT-Schnittstelle und die entsprechende Ausrüstung erforderlich. Der Gemeinderat hat daher für den Ankauf neuer IT-Ausrüstung und der Einrichtung der IT-Schnittstelle eCH0211 einen Nachkredit in Höhe von CHF 14'000 gesprochen.

Vollsanierung Tunnel und Brücke an der Biel-Leubringen-Bahn

Für die Beteiligung der Gemeinde Leubringen an den Kosten der Sanierung des 1897 erbauten Tunnels und der Brücke wurde bereits 2018 ein Kredit in Höhe von CHF 35'000 gesprochen. Das Gelände musste verankert und verstärkt werden, und aufgrund der Gegebenheiten mussten die Arbeiten teilweise per Hand (mit der Schaufel) durchgeführt werden, was Mehrkosten verursacht hat. Aus diesem Grund hat der Gemeinderat einen Nachkredit in Höhe von CHF 24'500 gesprochen.

Abschaffung des vorgeschriebenen Abstandes zum Wald

Die Grundsatzentscheidung, den vorgeschriebenen Abstand zum Wald für die Parzellen 124 und 1192 in Maggingen abzuschaftern, wurde bereits ab 10. Mai während 30 Tagen im Amtlichen Anzeiger Biel/Leubringen, im Amtlichen Anzeiger des Berner Jura und im Amtsblatt des Kantons Bern veröffentlicht. Gegen diesen Entscheid wurde kein Rekurs eingelegt. Sie wird daher nunmehr dem Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) zur Genehmigung vorgelegt, bevor sie nochmals öffentlich aufgelegt wird. Der Gemeinderat befürwortet die Abschaffung des vorge-

schriebenen Abstandes für die o.g. Parzellen mit dem Ziel, dass das Bundesamt für Bauten und Logistik von der Stadt Biel die Baugenehmigung für die Ausbildungshalle in Magglingen erhält.

Burgergemeinde Evilard

Der Gemeinderat empfängt die Vertreter/-innen der Burgergemeinde Evilard für eine gemeinsame Sitzung.

GEMEINDERAT VOM 17. SEPTEMBER 2019

Sachplan Veloverkehr: Anpassung 2019

Der Gemeinderat ist der Auffassung, dass die Einrichtung von Velowegen und –streifen zwischen Biel und Leubringen/Magglingen unverzichtbar ist. Durch sie können gefährliche Verkehrsstrecken sicherer gemacht und die Leistungen der Gemeinde zur Förderung des Langsamverkehrs verbessert werden. Im Rahmen des Beteiligungsverfahrens wurde daher eine Stellungnahme zum Sachplan Veloverkehr zuhanden der zuständigen kantonalen

Stellen erarbeitet und einstimmig verabschiedet.

Primarschule Evilard:

Ersatzbeschaffung von Schülerlaptops

Für die Anschaffung neuer Laptops zur Durchführung eines zeitgemässen Unterrichts hat der Gemeinderat einen Nachkredit von CHF 25'000 gesprochen.

GEMEINDERAT VOM 1. OKTOBER 2019

ZPP 1 «Chemin du Compois»

in Leubringen: Änderung der Überbauungsordnung und des Baureglements

Die kantonale Baugesetzgebung wurde 2017 abgeändert, was auch Veränderungen der Überbauungsordnung und des Baureglements der Gemeinde Leubringen/Magglingen zur Folge hatte. Auf der Grundlage der Empfehlung der Bau-, Verkehrs- und Energiekommission, die sich für die Annahme dieser Änderungen aussprach, hat der Gemeinderat unter Bezugnahme auf die ZPP «Chemin du

Compois» in Leubringen die Änderungen der Überbauungsordnung und die geringfügigen Änderungen des Baureglements angenommen.

Studie zur Verkehrserschliessung der Parzellen 449 und 450 am Chemin des Ages

Die Parzellen 449/450 liegen in der Wohnzone 2, wurden aber vom Kanton als Kulturland eingestuft. Die Zufahrt zu diesen Parzellen muss geregelt werden. Um festzustellen, welche Lösung zur Verkehrserschliessung die beste ist, müssen die Anforderungen definiert und die Varianten geprüft werden. Der Gemeinderat hat daher für die Durchführung einer Studie für die Verkehrserschliessung der Parzellen 449/450 einen Nachkredit in Höhe von CHF 20'000 genehmigt. Der Auftrag wird dem Ingenieurbüro Schmid & Pletscher in Nidau erteilt.

GEMEINDEVERWALTUNG EVILARD

CHRISTOPHE CHAVANNE,

GEMEINDESCHREIBER ::

FREMDE PFLANZENARTEN

Invasive Neophyten bedrohen Pflanzen, Tier und Mensch

In der ganzen Schweiz breiten sich immer mehr fremde Pflanzenarten aus, die die einheimischen Arten verdrängen. Diese sogenannten invasiven Neophyten können zudem auch für den Menschen gefährlich werden, da sie Verbrennungen und Allergien auslösen können.

Auf der Internetseite des Kantons Bern (www.vol.be.ch/vol/de/index/natur) finden Sie umfassende Informationen zu diesem Thema, insbesondere die «schwarze Liste» der zu bekämpfenden resp. der zu beobachtenden invasiven Neophyten.

Die Mitarbeitenden des Werkhofes unserer Gemeinde, welche mit Neophyten zu tun haben, wurden über die Thematik informiert und sensibilisiert. Bei Bedarf oder Fragen stehen sie Ihnen gerne zur Verfügung. ::



NATIONALFEIERTAGS-BRUNCH

Brunch am 1. August in Magglingen

Der erste von der Einwohnergemeinde Evilard organisierte Nationalfeiertags-Brunch fand bei strahlendem Sonnenschein statt. Auf dem Programm standen ein reichhaltiges Buffet, zusammengestellt vom Restaurant Hohmatt, sowie musikalische Begleitung.

Ungefähr 120 Personen kamen und wurden mit einem Glas Sekt begrüsst, bevor sie im Zelt das Buffet geniessen konnten. Dort mangelte es an nichts - für jeden Geschmack war etwas dabei!

Für alle, die zum Morgenessen gerne etwas Süsses essen, gab es Gifpeli, Zopf und Konfi. Man konnte sich natürlich auch an den wunderbaren Käseplatten bedienen, und auch Müesli und die schmackhaften Kirschen aus Magglingen gab es reichlich. Aber man musste sich beeilen, denn sie waren sehr gefragt! Nach den süssen Sachen gab es noch die traditionellen Rösti mit Ei und Speck.

«Die Zusammenarbeit mit dem Restaurant Hohmatt war hervorragend», unterstreicht Yannik Riesen, der für die Organisation dieses Brunchs zuständige Gemeinderat.



Und damit der Geburtstag der Schweiz gebührend gefeiert werden konnte, folgte auf den offiziellen Teil mit einer Ansprache von Madeleine Deckert, der Gemeindepräsidentin von Leubringen-Magglingen, und des Gemeinderates Yannik Riesen noch ein Alphornkonzert. Die beiden Alphornbläser boten insbesondere eine Interpretation unserer Nationalhymne dar.

Dieser Tag war ein voller Erfolg. Auch der Werkhof von Leubringen-Magglingen und



das Bundesamt für Sport (BASPO) haben durch die Bereitstellung der Infrastruktur ihren Teil zum Erfolg dieses Anlasses beigetragen.

LÉA HOFMANN ::

Neujahrsapéro 5. Januar 2020

2020



HAIR-PHILOSOPHIE

Mehr als nur ein Coiffeursalon: eine PhiloSophie

Bei einem Gang durch Leubringen haben Sie sicher schon festgestellt, dass im Herzen unserer Gemeinde ein neuer Coiffeursalon eröffnet wurde: Hair-PhiloSophie. Seit dem 8. Oktober empfängt die Eigentümerin Sophie Kaelin dort ihre Kundinnen und Kunden in einer erlesenen Atmosphäre.

Wenn Sie bei Hair-PhiloSophie eintreten, kommen Sie nicht einfach zu irgendeiner Coiffeuse. Sie treten ein in eine warmherzig und geschmackvoll gestaltete Welt: Der Salon ist mit restaurierten antiken Möbeln im nordischen Stil eingerichtet und verfügt sogar über einen Kamin ... Sophie Kaelin hat ihr Universum von A bis Z selbst konzipiert, um sicherzustellen, dass sich ihre Kundinnen und Kunden dort wohlfühlen.

HAARSCHNITTE, ABER NICHT NUR DAS ...

In ihrem Geschäft herrscht eine frische Atmosphäre. Dort bietet Sophie eine ganze Palette an Leistungen an, die auf jede ein-



zelne Person individuell zugeschnitten werden: vom Hairstyling (Beratung, Schnitt, Farbe, Mèches, Brushing, etc.) über Kopfmassage bis hin zum *Bodysugaring* (siehe Kasten). Hier findet man das Komplettangebot für die Schönheit!

EINE GANZ PERSÖNLICHE KUNDENBEZIEHUNG

Die junge Besitzerin dieses Salons legt grossen Wert darauf, ihren Kundinnen und Kunden ein ganz persönlich auf sie zugeschnittenes Angebot offerieren zu können. Sie nimmt sich daher die Zeit, sich mit jeder einzelnen Person hinzusetzen, sie kennen zu lernen und gemeinsam mit ihr deren Wünsche zu besprechen, um so ihre Erwartungen zu verstehen und die für ihren Charakter und ihre Lebensweise angemessenste Diagnose stellen zu können.

Sophie Kaelin verfügt bereits über eine 11-jährige Erfahrung - davon hat sie während 5 Jahren einen Salon geführt - und bedient ihre Kundinnen und Kunden in Französisch, Englisch und (Schweizer-) Deutsch. Sie ist in Renan wohnhaft und freut sich darüber, dass sie ihren Salon in der Einwohnergemeinde Evillard eröffnen konnte, denn sie findet, dass unsere zwischen See und Bergen, Stadt und Natur gelegene Gemeinde eine aussergewöhnliche Lebensqualität bietet.



Kommen Sie doch einmal bei Sophie vorbei, um sie zu begrüßen! Sie freut sich, Ihnen am Kamin eine Tasse Tee anbieten zu können. Hair-PhiloSophie ist dienstags bis samstags nach Vereinbarung geöffnet, in der Regel von 9:00 bis 19:00 Uhr.

WAS IST BODYSUGARING?

Bodysugaring (oder Epilation mit Zucker) ist eine einfache und schonende Art der Haarentfernung, die in den orientalischen Ländern seit vielen tausend Jahren angewendet wird. Diese Epilationstechnik ist **sehr effizient, sogar bei feiner Körperbehaarung**.

Was ist daran besonders? Sie wird von Hand (ohne Spachteln oder Streifen) mit einer **100% natürlichen** Paste aufgetragen. Diese besteht ausschliesslich aus Zuckerwasser und Zitronensäure. Sie enthält keinerlei chemische Zusätze.

Dadurch werden nicht nur die Körperhaare entfernt, sondern auch die abgestorbenen Hautzellen, so dass die Haut regeneriert wird und ein Peeling-Effekt entsteht. *Bodysugaring* ist die perfekte Methode für **Haarentfernung und Tiefenpflege der Haut**.

TERMINVEREINBARUNG:

Hair-PhiloSophie,
Route Principale 42,
2533 Evillard

Telefonisch oder über SMS und
Whatsapp: **079 377 12 40**

Per E-Mail:
info@hair-philosophie.ch
www.hair-philosophie.ch

«DER BEGEHBARE ADVENTSKALENDER»

Adventsfenster Evilard 2019

Liebe Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohner

Mit grosser Freude teilen wir Ihnen mit, dass vom 1. bis zum 31. Dezember 2019 wieder ein begehbare Adventskalender entstehen wird. Jeden Abend wird in Evilard ein dekoriertes Fenster mehr erleuchtet werden.

Jeweils ab 17 Uhr bis ca. 23 Uhr wird an den markierten Orten am jeweiligen Tag ein neues Adventsfenster eröffnet und zu bestaunen sein. Es wird «offene Fenster» geben, dort wird jeweils **ab 17 Uhr oder 18 Uhr** ein Apéro offeriert. (genaue Zeiten sind auf der Liste ersichtlich)

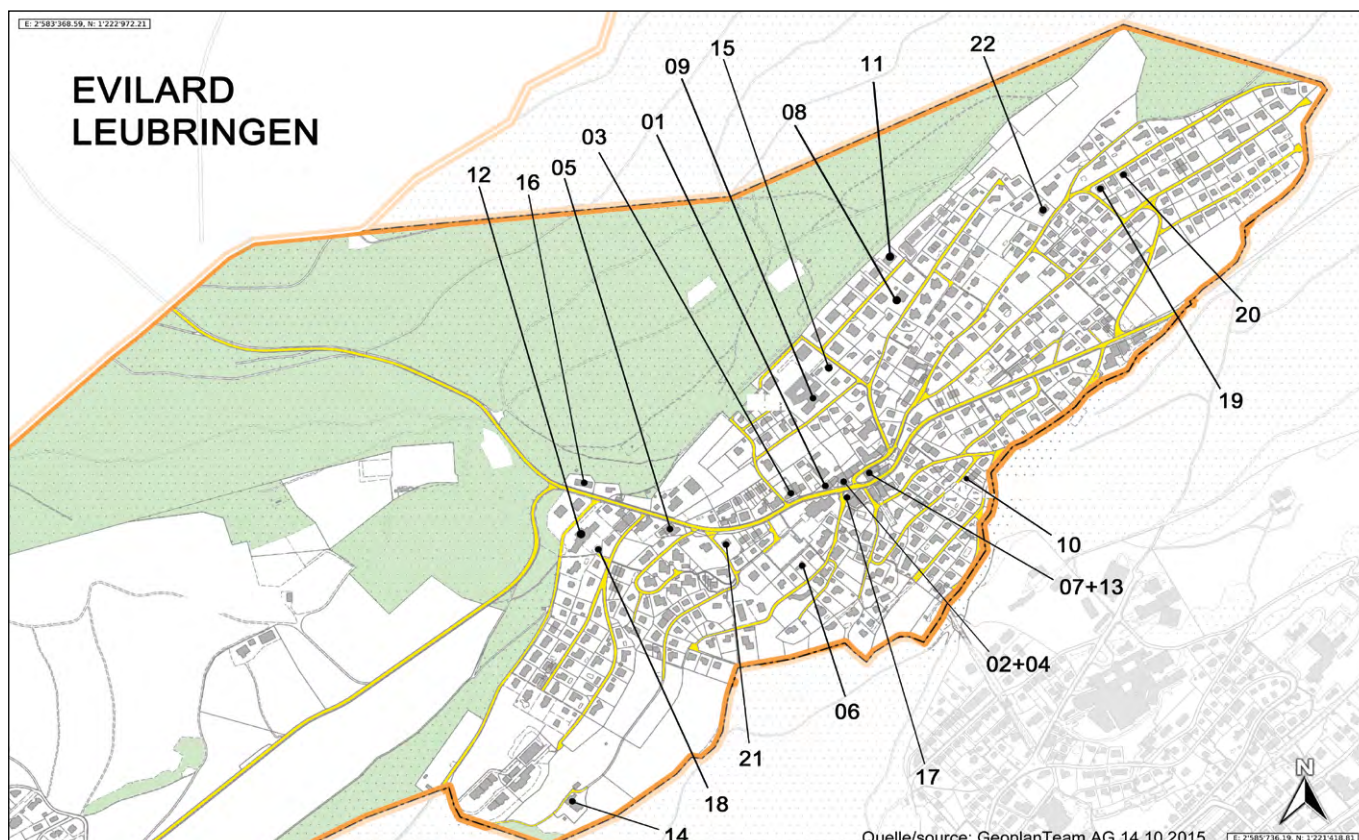
Lassen Sie sich überraschen und erfreuen Sie sich an schön gestalteten Fenstern, die Licht in die dunkle Jahreszeit bringen. Geniessen Sie die «Adventskalender-Spaziergänge» und Begegnungen in unserem Dorf. In diesem Sinne wünschen wir eine besinnliche, anregende und genussvolle Adventszeit.

ANNE BERNASCONI, MICHÈLE BÜRKI,
DOMINIQUE ROTH ::

Adventsfenster Evilard 2019 Teilnehmerliste

1. Rte Principale 44	Burgergemeinde Evilard	Apéro ab 17:00
2. Rte Principale 40	Familie Villars	Apéro ab 18:00
3. Rte Principale 50	Viandes et plus	nur beleuchtetes Fenster
4. Rte Principale 42	Hair Philosophie	Apéro ab 18:00
5. Rte Principale 51	Familie Reiter und Christen	Apéro ab 17:00
6. Baume 14	Familie Schönfisch	Apéro ab 18:00
7. Ages 2	Atelier Kardo Kosta	Apéro ab 18:00
8. Bourdons 10a	Familie Roth	Apéro ab 18:00
9. Voitats 4	Tagesschule	nur beleuchtetes Fenster
10. Prés 16	Familie Bessire	Apéro ab 18:00
11. Bourdons 15	Familie Bürki	Apéro ab 18:00
12. Maison Blanche 1	La Lisière	Apéro ab 17:00 bis 19:00
13. Ages 2	art&nails H.Greco	Apéro ab 18:00
14. Maison Blanche 39	Familie Strasser	Apéro ab 19:00
15. Bourdons 3	KITA Ginkjo	nur beleuchtetes Fenster
16. Rte Principale 80	Ressort2/Handyman	Apéro ab 17:00
17. Baume 1	Epicerie Laglande et Jolivet	Apéro ab 18:00
18. Roc zwischen Nr.2+4	Feuerwehr Magazin	Apéro ab 18:00
19. Britanières 2	Familie Minder	Apéro ab 17:00
20. Britanières 4	Familie Kaiser	Apéro ab 17:00
21. Rte Principale 45	Familie Roder	Apéro ab 17:00
22. Ages 55	Familie Bernasconi-Minger	Apéro ab 17:00

23. – 31. ALLE Fenster bleiben jeweils bis 23 Uhr beleuchtet!!



BAUERNHAUS

Champ-du-Plâne

Das Bauernhaus Champ-du-Plâne liegt im Osten von Magglingen inmitten einer ausgedehnten Grünfläche mit eindrücklicher Aussicht über das Seeland. Im November 2018 hat die Burgergemeinde Leubringen als Besitzerin die Baubewilligung für eine Umnutzung in Wohnungen und für eine Totalsanierung erhalten. Kurz darauf ist der ehemalige Pächter ausgezogen und hat in Frankreich einen grossen Bauernhof übernommen. Damit konnten die Sanierungsarbeiten gestartet werden. Die in den Nachkriegsjahren erstellten, untypischen Annexgebäude wurden abgebrochen mit dem Ziel, die ursprüngliche Bausubstanz

des Kerngebäudes besser zur Geltung zu bringen. Die Gebäudehülle wurde renoviert, jedoch ansonsten im ursprünglichen Zustand belassen. Im Inneren wurde das Gebäude ausgehöhlt und neu aufgebaut.

Entstanden sind 3 attraktive Wohnungen mit dem Charme eines alten Hauses und zugleich mit modernstem Ausbaustandard. Die 5½-Zimmerwohnung und die 4½-Zimmer-Duplexwohnung haben je einen grossen Gartenanteil mit Privatsphäre. Gerade für Familien mit Kindern bieten diese Wohnungen viel Freiraum und dank der Nähe zum Freiluftschwimmbad auch gute Frei-

zeitmöglichkeiten. Die zweite 4½-Zimmerwohnung hat einen grossen nach Süden gerichteten Balkon. Vom Wohnbereich aus kann man die einmalige Aussicht auf die Berner Alpen geniessen. Der Ausbaustandard ist hoch: alle Wohnungen verfügen über 2 Nasszellen, ein Reduit, ein separates Kellerabteil und einen Waschraum mit eigener Waschmaschine und Tumbler. Auch energetisch entspricht das Gebäude mit einer Wärmepumpenheizung und Solarzellen dem neusten Stand. Die Wohnungen werden ab März 2020 zur Vermietung ausgeschrieben (Kontakt: Burgergemeinde Leubringen).

::



«Wohnbereich 4.5 Zimmer- Wohnung im Rohbau»



«Einstellhalle»



«Gewölbekeller»



«5.5 Zimmer Wohnung mit Bodenheizung vor Einbau Unterlagsboden»

FUNI

Der Tag der offenen Tür des Funi Magglingen am 31. August war ein voller Erfolg



Christoph Neuhaus, Madeleine Deckert und Erich Fehr

Unter einem azurblauen Himmel und im strahlenden Sonnenschein waren viele Neugierige gekommen, um die vollständig sanierte Standseilbahn zu bewundern und wieder zu nutzen. Das Funi hatte seine Fahrten bereits fahrplanmässig ab 6 Uhr morgens wieder aufgenommen. Trotzdem ging an der Talstation Biel die Schlange der Wartenden, die das Verkehrsmittel, welches ihnen fünf lange Monate gefehlt hatte, wieder nutzen wollen, teilweise bis zur Strasse. In Magglingen konnten die Fahrgäste die Zeit nutzen, um sich im Warteraum die Foto-Ausstellung über das lange Leben des Funi anzusehen.

Um den Tag der Wiedereröffnung gebührend zu feiern, haben sich die Verkehrsbetriebe Biel (VB) mit ihrem Tag der offenen Tür von 10:30 bis 17:00 Uhr mächtig ins Zeug gelegt. Zahlreiche Neugierige waren von weither angereist, um wieder mit dem Funi fahren zu können und sich an den zahlreichen Angeboten an den beiden Stationen zu erfreuen. Auf dem Programm standen eine Besichtigung der neuen Anlagen, Foto-Ausstellungen, Wettbewerbe und Verpflegung.

Der Erfolg des Anlasses zeigte sich in der grossen Anzahl der Besucherinnen und Besucher, die die Waggon bis zum letzten Platz füllten. Die Fahrten waren für alle Fahrgäste gratis.

An diesem Tag nutzten viele Menschen sowohl an der Talstation in Biel als auch an der Bergstation in Magglingen auch die Verpflegungsstände. Die Glacé schmeckten Jung und Alt. Aufmerksame Fahrgäste bemerkten auch die Tierbilder entlang der Fahrstrecke des Funi, die es zu entdecken galt.

OFFIZIELLER TEIL ZUR WÜRDIGUNG DER GELEISTETEN ARBEIT

Auch politische Persönlichkeiten waren gekommen, um am offiziellen Teil der Wiedereröffnung der Strecke in Biel teilzunehmen. Alle Rednerinnen und Redner waren sich einig und würdigten die geleistete Arbeit. Biels Stadtpräsident Erich Fehr unterstrich: «Die Magglingenbahn ist für die Einwohnergemeinden Biel sowie Leubringen-Magglingen von grosser Bedeutung. Aber der Vorteil des Ersatzbusses, der während der Bauarbeiten eingesetzt wurde, war, dass er bis zum End der Welt fuhr.» Auch der Berner Regierungsrat und Bau-, Verkehrs- und Energiedirektor Christoph Neuhaus sowie die Gemeindepräsidentin von Leubringen-Magglingen, Madeleine Deckert, begrüßten die Wiederaufnahme des Betriebs dieses Verkehrsmittels, insbesondere für die Bewohnerinnen und Bewohner von Magglingen. Die drei gewählten Mandatsträger durchschnitten danach das rote Band.



Mehrere Verantwortliche des Bundesamts für Sport (BASPO), darunter auch der Direktor Matthias Remund, waren ebenfalls anwesend. Zu betonen ist, dass das Funi für das BASPO eine wichtige Rolle spielt, da es sowohl von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Bundesamtes als auch von den Sportlerinnen und Sportlern, welche die Sportanlagen in Magglingen nutzen, häufig verwendet wird.



Unser Angebot

MITTAGESSEN IM CAFÉ LA LISIÈRE

Geniessen Sie in familiärer Umgebung ein gepflegtes **Mittagsmenu für Fr. 19.–** (Suppe, Salat, Hauptgang, Dessert). Auf unserer Homepage finden Sie den Menüplan für die laufende und folgende Woche.



WWW.LA-LISIÈRE.CH

SPIELE UND MUSIK IM LA LISIÈRE



Wir Jassen mit TREFF 64+ Evillard seit August neu **jeden dritten Mittwoch** im Monat. Kaffee und Dessert werden offeriert. Die Anwohnenden von Leubringen/Maggingen sind herzlich eingeladen.

Mittwochnachmittag ab 14 Uhr am

- > 18. Dezember 2019
- > 15. Januar 2020
- > 19. Februar 2020

Unsere gratis Sonntagskonzerte finden jeweils ab 15 Uhr wie folgt statt: (Ausnahme 31. Dezember 2019):

- > 31. Dez. 2019 *Japy Melodies* (Dienstag!)
- > 26. Jan. 2020 *Duo Shaposhnyk*
- > 23. Feb. 2020 *Danny-Music*


MAHLZEITENSERVICE

Wir liefern Ihnen am gewünschten Tag das Menu in einem Wärmetransportbehälter.

Die Lieferung erfolgt zwischen 11 und 12 Uhr, an 365 Tagen des Jahres.

Komplettes Menu mit Suppe, Hauptgang, Dessert Fr. 19.– (inklusive Lieferung)

Das Küchenteam gibt Ihnen gerne weitere Auskunft

 **032 328 50 74**

ADVENT IM LA LISIÈRE

Am **Donnerstag 12. Dezember 2019** ab 14:30 Uhr bietet unser Verkaufsstand hausgemachte Köstlichkeiten an.

Anschliessend wird unser adventlich dekoriertes Fenster erleuchtet. Von 17 bis 19 Uhr sind alle Dorfbewohner und -bewohnerinnen herzlich eingeladen. Für Speis und Trank wird gesorgt.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Zum Vormerken:

Nächstes Jahr feiert das La Lisière seinen **30. Geburtstag**. Tragen Sie sich bereits jetzt den **5. September 2020** in Ihrer Agenda ein. Details zum Fest werden folgen.



GROUPE DES ROMANDES



Aktivitäten am Jahresende

Zum Jahresende beteiligen wir uns gemeinsam mit dem Frauenverein Leubringen-Magglingen an einem Bastel-Nachmittag. Sie finden uns am **Mittwoch, dem 4. Dezember 2019 von 14:00 bis 17:00 Uhr im Gemeindesaal**, wo wir ein Z'vieri, Getränke und Kaffee anbieten.

Um dieses Jahr mit vielen positiven Erlebnissen abzuschliessen, organisieren wir **am Freitag, dem 6. Dezember 2019** an der **Pépinière (Waldspielplatz)** einen **Samichlaus**. Anmeldungen erfolgen über einen Flyer, der in den Klassen 1H bis 4H und den verschiedenen Spielgruppen der Gemeinde verteilt wird.

Die Mitglieder der Groupe des Romandes treffen sich am **Mittwoch, dem 11. Dezember 2019 im Saal La Baume 1** zum gemeinsamen Adventsessen.

Wir freuen uns, Sie bald wiederzusehen und wünschen Ihnen alles Gute und schöne Festtage!

LE GROUPE DES ROMANDES ::

WWW.LEUBRINGEN.CH



WWW.MAGGLINGEN.CH

Exécution de toutes les
installations électriques
télévision
téléphone
inst. pour ordinateur

Ausführung sämtlicher
Hausinstallationen
Fernsehen
Telefon
EDV

Villars Elektro Sàrl



Rue Principale 8
2533 Evilard

www.villars-elektro.ch

J. J. Gaillard

Tél. 032 322 82 22

Fax 032 323 72 61

info@villars-elektro.ch

Tél. 079 221 16 30

Monique Villars:
Mein Ressort
sind Immobilien.



ressort²

// Immobiliendienstleistungen
Services immobiliers //

2533 Evilard

Tel. 032 325 16 06

www.ressort2.ch

svit

BERN Mitglied

BILDER VON CLUB 46




ORTSVEREIN MAGGLINGEN / CHOR EVILARD-MAGGLINGEN



Magglinger Weihnachtssingen

Sonntag, 15. Dezember 2019,
17 Uhr Kapelle Magglingen

Weihnachtslieder
Weihnachtsmusik
Weihnachtsgeschichten



Wir freuen uns,
wenn Sie dabei sind und
wünschen allseits frohe Festtage.



1. - 31. DEZEMBER:
ADVENTSFENSTER



DER ORTSVEREIN MAGGLINGEN

Der Ortsverein Magglingen setzt auf neue Kräfte

Der Ortsverein Magglingen blickt auf eine sehr lange Tradition zurück: Führende Köpfe waren in den 50er und 60er Jahren Louis Ramseier und Peter Steiner, später Urs Baumgartner. Sie alle und ihre Mitstreiter bildeten das Bindeglied zwischen den beiden Dorfteilen Magglingen und Leubringen.

Damals wurde die Magglinger Politik vorwiegend am Männerstammtisch im Restaurant Des Alpes gemacht. Die Magglinger, politisch in der Minderheit, traten engagiert gegenüber dem grösseren Leubringen auf. Ein wichtiger Teil der Aufgaben des Ortsvereins war das Aufstellen von Kandidaten für den Einwohnergemeinderat, von denen es einige bis zum Gemeindepräsidenten schafften. Gemeinderätinnen konnten mit der Einführung des Frauenstimmrechts auf Gemeindeebene ab Ende der 60er Jahre kandidieren. Der letzte Magglinger Gemeinderat war Ernst Zysset, der auf Ende des

letzten Jahres zurücktrat. An der Gemeindeversammlung vom Dezember 2018 gelang es nicht, eine neue lokale Kandidatin oder einen Kandidaten zur Wahl zu stellen.

2011 haben sieben Frauen und Männer den Vorstand des Ortsvereins neu gebildet und dabei das Schwergewicht verändert: In dieser Ära wiegten Anlässe für Magglinger Familien vor. Das politische Engagement fehlte weitgehend. Nun, nach 8 guten, von verschiedensten gelungenen Anlässen geprägten Jahren, tritt der aktuelle Vorstand auf die nächste Generalversammlung im März 2020 fast geschlossen zurück. Ein bis ev. zwei Vorstandsmitglieder engagieren sich auch in einem nächsten Gremium.

Magglingerinnen und Magglinger, die sich für die Anliegen und Interessen Magglingens einsetzen wollen, sind herzlich willkommen. Es ist wichtig, dass die Zukunft des Ortsvereins als mögliche Ebene für viele

Themen und vor allem als Sprachrohr zwischen den Behörden und den Einwohnern gesichert wird.

Die Generalversammlung, an welcher neue Vorstandsmitglieder gewählt werden, findet im März 2020 nach einer im Februar tagenden Vorbereitungssitzung statt. ::

INTERESSENTINNEN UND INTERESSENTEN MELDEN SICH BITTE BEI

Regula Bühler

Vorstandsmitglied des Ortsvereins
 Belairweg 21
 2532 Magglingen
 Tel. 076 452 00 01,
regula.buehler@bluewin.ch

6./7. Dezember 2019, Adventmärit «zäme fägts»

Freitag, 6. Dez.: 15 – 20 Uhr
Samstag, 7. Dez.: 10 – 16 Uhr
Ort: Kapellenweg 2, Vereinslokal Magglingen (ehemaliges Schulhaus)

Ein Adventmärit entsteht – eine Premiere in Magglingen für und mit den BewohnerInnen der Gemeinde Evillard-Magglingen und der Region. Gemeinsam lebendige Dorfkultur «pflegen, denn – «zäme fägts» – klein und gross, deutsch und französisch, Evillard und Magglingen».

Eine Plattform für regionale Produkte und Anbieter, heimgefertigte Kreationen, kulturelle Angebote, sich und sein Wirken vorstellen ... für Austausch und gemütliches Zusammensein.

Wir freuen uns über eine rege Teilnahme!

Wer noch etwas einbringen oder anbieten möchte, meldet sich bei **Prisca Müller** (MüZu)
Tel.: 032 / 322 08 03 oder
E-Mail: info@wildkraeuterkurse.ch
 Träger dieses Märts ist der Ortsverein Magglingen ::



WWW.LEUBRINGEN.CH
WWW.MAGGLINGEN.CH



REGELMÄSSIGE VERANSTALTUNGEN

• **Chor Evilard-Maggingen:** dienstags von 19:45 – 21:15 Uhr
Proben im Gemeindehaus; **Treffen Ehemalige:** jeden
 1. Montag des Monats um 9:30 Uhr im La Lisière (ausser Juli)

• **Pilates Club Evilard-Maggingen:** jeden Mittwoch um
 19:05 Uhr **Pilates für Alle** im Rhythmihsaal Leubringen

• **Frauen Leubringen/Maggingen:**
Kaffeetreff: jeden letzten Dienstag im Lisière ab 15 Uhr.
Chrabelgruppe: jeden Mittwoch im Atelier Pinocchio,
 Maggingen

• **Treff 64+ Evilard**
 jeden 2. Montag des Monats
KAFFEE/GIPFELI 9:30 Uhr im Gemeindehaus

• **Treff 64+ Evilard**
 jeden 1. Dienstag im Monat
SENIORENKINO 14:15 Uhr Kino Apollo, Biel

• **Treff 64+ Evilard**
 Jeden 2. Donnerstag des Monats
MITTAGSTISCH 12 Uhr im «La Lisière»

• **Treff 64+ Evilard**
 jeden 3. Dienstag des Monats
JASSEN 14:00 – 17:00 Uhr, Café «La Lisière»

• **Seniorentreff Maggingen**
 Jeden 3. Mittwoch des Monats
 um 10:00 Uhr im Bergrestaurant Hohmatt, Maggingen.



WWW.LEUBRINGEN.CH
WWW.MAGGLINGEN.CH



VianDes et +
 Saveur et Tradition, confection artisanale

Samedi
 Samstag

CORDIALE INVITATION
 HERZLICHE EINLADUNG
 EXPO DE NOËL
 WEIHNACHTS - AUSSTELLUNG
30.11.19 DÈS 19⁰⁰
 AB



EXPOSITION
 DÉMONSTRATION
 DÉGUSTATION
 ATELIER

AUSSTELLUNG
 VORFÜHRUNG
 DEGUSTATION
 WORKSHOP



VianDes et + Fam.Niederhäuser 2533 Evilard Tél. 032 322 67 07 info@viandesetplus.ch

AGENDA DER VEREINE

NOVEMBER

- 29. Verein Natur Schule See Land
**Feuer und Genuss (Bilingue):
Wiesenköstlichkeiten am Feuer gekocht
(Frühling und Herbst)**
Safnern Dorfplatz, 09:00–16:00 Uhr

DEZEMBER

- 1.–31. Adventsfenster Evilard 2019
«Der begehbare Adventskalender»
Adventsfenster Evilard 2019
Leubringen
- 4. Frauen Leubringen/Magglingen und Groupe
des Romandes Evilard-Macolin
Weihnachtsbasteln
Gemeindesaal, 14:00 Uhr
- 5. Groupe des Romandes Leubringen-Magglingen
Kaffeetreffs
Baume 1, 09:00 Uhr
- 6. Groupe des Romandes Leubringen-Magglingen
Saint-Nicolas, nur bei Anmeldung
Pépinière, 17:30 Uhr
- 6. Kinderfreunde Biel
Chlouser
Kinderfreundehaus, ab 17:00 Uhr
- 6. Ortsverein Magglingen
Adventmärit «zäme fägts»
Kapellenweg 2, 10:00–16:00 Uhr

- 7. Ortsverein Magglingen
Adventmärit «zäme fägts»
Kapellenweg 2, 15:00-20:00 Uhr
- 11. Groupe des Romandes Leubringen-Magglingen
Rencontre de l'avent
Baume 1, 19:00 Uhr
- 14. Verein Natur Schule See Land
**Feuer und Genuss (Bilingue):
Wiesenköstlichkeiten am Feuer
gekocht (Frühling und Herbst)**
Safnern Dorfplatz, 10:00–15:00 Uhr
- 15. Ortsverein Magglingen/
Chor Evilard-Magglingen
Magglinger Weihnachtsingen
Kappelle Magglingen, 15:00 Uhr
- 18. Seniorentreff Magglingen
Seniorentreff: Adventskaffee
Bergrestaurant Hohmatt, ab 10:00 Uhr

→ **Tragen Sie Ihre Veranstaltungen auf der Homepage ein: www.evilard.ch**

→ **Für Reservierung von Gemeindelokalitäten:**
Céline Tribolet, Tel. 032 329 91 00, Fax 032 329 91 01
E-Mail: tribolet@evilard.ch

NEU FINDEN SIE UNS AUCH AUF DEN KANÄLEN DER SOCIAL MEDIA:

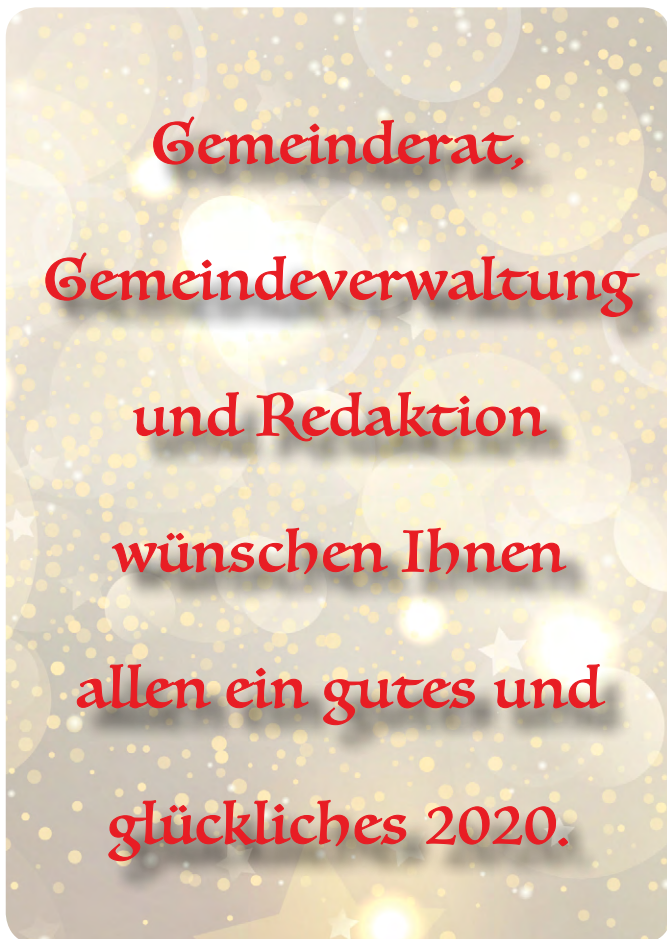


→ La Lisière Evilard

FOLLOW US ON



→ [la_lisiere_evilard](https://www.instagram.com/la_lisiere_evilard)



IMPRESSUM

Herausgeber

Gemeindeverwaltung Leubringen
Tel 032 329 91 00/Fax 032 329 91 01
E-Mail: info@evilard.ch, www.leubringen.ch

Redaktion

Léa Hofmann (LH), Chemin des Prés 3, 2533 Evilard
Tel. 077 473 14 46, E-Mail: lea.hofmann@outlook.com

Übersetzungen

Sabine Nonhebel, Gemeindeverwaltung

Gestaltung/Druck

Gassmann Print, Biel/Bienne

Inserate

Pro mm:
1-spaltig (56 mm) = Fr. 1.-
2-spaltig (118 mm) = Fr. 1.50
3-spaltig (180 mm) = Fr. 2.-

Redaktionstermine 2020

Nr. 1/20: 20. Januar
Nr. 2/20: 20. April,
Nr. 3/20: 20. Juli,
Nr. 4/20: 20. Oktober,

Artikeln zum Übersetzen: bis am 10.

Auslieferung Ende des nächsten Monaten



JEDER VERKAUFSPROZESS
BEGINNT MIT EINER **KOSTEN-
LOSEN KURZBEWERTUNG**
IHRER LIEGENSCHAFT!

Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme
Tobias Fehr



FEHR IMMOBILIEN AG
ch. des Britanières 30
CH-2533 Evilard

Tel. +41 32 323 00 28
Fax +41 32 323 00 29

www.fehr-immobilien.ch
info@fehr-immobilien.ch